

برگزاری بزرگداشت حماسه چالدردان در تهران

محمد قهرمانی ملیله‌کار و کارشناس صنایع دستی

هنر ملیله‌کاری، محصول کار با طلا، نقره و مسی است که به صورت مفتول‌های باریک درآمده است و با صرف وقت و دقت فوق‌العاده و مهارت و هنرمندی ملیله‌کار، بر روی ششی یا محصول مسورد نظر و با بهره‌گیری از نگاره‌های سنتی و طرح‌های اسلیمی به هم پیوند و ارتباط یافته‌اند.

هنر ملیله‌کاری، محصول کار با طلا، نقره و مسی است که به صورت مفتولهای باریک درآمده است و با صرف وقت و دقت فوق‌العاده و مهارت و هنرمندی ملیله‌کار، بر منبلی ششی یا محصول مورد نظر و با بهره‌گیری از نگاره‌های سنتی و طرح‌های اسلیمی به هم پیوند و ارتباط یافته‌اند. قدیمی‌ترین اشیای آثار ملیله ایران به روایت اکثر محققان به سال‌های ۵۵۰ تا ۳۳۰ ق. م تعلق دارد. آثار به دست‌آمده در « دوره‌الورپوس » گواه آن است که طی سال‌های ۳۳۰ تا ۲۲۴ ق. م نیز ساخت مصنوعات ملیله در ایران، رواج قابل ملاحظه‌ای داشته است. همچنین در آثار کشف‌شده از شوش، همدان و گنجینه جیحون می‌توان به قدمت این هنر پی برد. «رتور ابهام پوپ» در کتاب «شاهکاری هنسر ایران» ضمن اشاره به زرگری و نقره‌کاری در سال‌های بعد از ظهور دین مبین اسلام، به مقداری ملیله که از منطقه ری به دست آمده و به قرن ۱۲ میلادی تعلق دارد اشاره کرده است. متأسفانه از آنجا که بیشتر اشیای ملیله ایرانی اعم از طلا و نقره به دلیل استفاده مجدد از فلزش

ذوب شده نمونه‌های زیادی از آثار ملیله هم‌اکنون در دسترس ما نیست و تنها از دوره قاجاریه به بعد مقداری سرفلیان، گیره استکان یا سینی در اندازه‌های مختلف، گوشواره، سینه ریز باقی مانده که بخشی از آن‌ها در موزه‌های داخلی و خارجی و قسمتی دیگر در مجموعه‌های خصوصی یا نئزد خانواده‌ها نگهداری می‌شود. ملیله‌کاری، امروزه به طور عمده در شهرهای زنجان، اصفهان، تبریز، تهران رواج دارد. از آنجا که این هنر شاخه‌ای از فلزکاری است، می‌توان مسیر حرکت آن را در بطن فلزکاری منطقه جستر و جو کرد. این هنر وام دار هنرمندانی است که با ابزار بسیار ابتدایی به خلق آثاری ارزشمند مبادرت ورزیده و گاه بینایی خود را در این مسیر از دست داده‌اند. سایر مواد مصرفی مورد نیاز در ملیله‌کاری را موم طبیعی، تیزاب، زاج سفید و جوهر گوگرد تشکیل می‌دهد.

ابزار کار ملیله‌کاری شبیه ابزار و ادوات زرگری است. نقوش رایج در ملیله‌سازی اکثرا ذهنی و ملهم از نگاره‌های قدیمی و سنتی ایران است.

آشنایی با ملیله‌کاری زنجان:

ملیله‌کاری همواره به‌عنوان یکی از اصیل‌ترین صنایع دستی استان زنجان مطرح می‌باشد. ملیله به‌مفهوم ظریف‌کاری نقره است که با استفاده از مفتول‌ها و نوارهای ظریف نقره و به‌کارگیری طرح‌های اسلیمی و منظم ساخته می‌شود، مصنوعات ساخته‌شده شامل: سرویس چای‌خوری، شکلات‌خوری، گل‌دان،



شمعدان، قاب عکس و انواع زیورآلات، می‌باشد.

تاریخچه ملیله‌کاری زنجان:

درباره تاریخچه ملیله زنجان اطلاعات جامعی در دست نیست ولیکن از دو طریق می‌توان به قدمت این هنر ازنده پی برد. ۱) نوشته‌ها و سفرنامه‌های سیاحانی که به این منطقه سفر کرده و از هنر زیبای ملیله‌کاری در این منطقه یاد کرده‌اند. ۲) آثار باقی مانده ملیله بسیاراندک بوده و اکثرا متعلق به دو سده اخیر می‌باشد. در کتاب تاریخی که اشاراتی درباره زنجان دارند از میان صنایع شهر زنجان بیش از هر چیز از صنعت فلزکاری آن سخن گفته‌اند از آنجا که ملیله‌کاری نیز یکی از شاخه‌های فلزکاری است می‌توان مسیر حرکت آن را در بطن فلزکاری منطقه جستجو کرد. با توجه به رونق شهر زنجان در دوره هخامنشیان، اشکانیان و ساسانیان فلزکاری نیز که از صنایع پیشرفته هر یک از این تمدن‌هاست، در این منطقه وجود داشته است.

سابقه ملیله‌کاری در زنجان از قرن دهم هجری، به بعد روشن و مشخص است

دومین «همایش بزرگداشت حماسه چالدردان» امروز از ساعت ۱۶:۳۰ در تالار فردوسی خانه اندیشمندان علوم انسانی برگزار می‌شود. دومین همایش بزرگداشت حماسه چالدردان، نشست مقدماتی همایش «صوفیه و تشکیل دولت ملی در ایران» است که سال آینده در اردبیل و با مشارکت مراکز دانشگاهی برگزار خواهد شد. علاقمندان می‌توانند تا ۳۰ آذرماه ۱۳۹۶ کچیده مقاله‌ها و تاریخ

۳۰ بهمن ۱۳۹۶ متن اصل مقاله‌ها را به پارتنامه‌های زیر ارسال نمایند:

Hamayesh.azar@gmail.com.Diyarekohan@yahoo.com

همایش یاد شده در اردیبهشت ماه ۱۳۹۷ در شهر اردبیل برگزار خواهد شد.

ملیله‌کاری میراث معنوی‌ای‌ست که نباید فراموش شود

«فردیک ریچارد»، مستشرق اروپایی، در سفر نامه خود می‌نویسد: "شهر زنجان که شهر کوچکی است نقره، و ملیله‌کاری این شهر بر زرر و برق است".

ملیله‌کاری تا قبل از دوره پهلوی، به عنوان هنر دستی بومی زنجان فقط در این شهر معمول بوده، منتهی در زمان حکومت رضاخان با مهاجرت تعدادی از هنرمندان این شهر به تهران و اصفهان در سایر نقاط کشور نیز رواج یافت.
سرویس‌های چایخوری و شربت خوری، جعبه جواهرات و دسته چاقو، عمده‌ترین محصولات تولیدی تا این دوران بوده‌ اند. هنرمندان زنجانی در سال‌های بعد، به تدریج بر انواع این دست ساخته‌های زیبا افزودند، شاید بتوان رونق این هنر صنعت را در زنجان، دوران سلجوقی دانست وهمچنین بر اساس آثاریباقی مانده از دوره صفوی، این دوره را اوج شکوفایی این هنر دانست.

وضعیت فعلی هنر ملیله کاری در زنجان:

ایسن هنر وام‌دار هنرمندانی می‌باشد که با ابزار بسیار ابتدایی به خلق آثاری ارزشمند مبادرت ورزیده و گاه بینایی خود را در این راه از دست داده‌اند. از جمله هنرمندان ملیله‌کار زنجان: مرحوم کربلایی حسینعلی، مرحوم مشهدی رحمان، مرحوم موسی کاظمیان مقدم، ملیله زنجان با توجه به طرح‌ها و نقش‌های اصیل و خصوصا طرافت زیاد آن در مجموع از کیفیت بالایی برخوردار است.

نصب دوازده، سیزده و چهاردهمین «کاشی ماندگار»

(دختر قیصر امین‌پور) حضور داشتند. پوریا سوری، در حاشیه نصب این کاشی توضیحاتی درخصوص اهداف نصب کاشی ماندگار و کاشی‌هایی که تاکنون نصب شده است ارائه کرد. او گفت: "این کاشی درحقیقت یک پلاک است که نشان‌دهنده محل سکونت قیصر امین‌پور است و درواقع، هویت‌بخشی فرهنگی جدید به محل‌های سکونت این مفاخر است."
مسجدجامعی در این‌باره با قدرندی از این اقدام سازمان میراثفرهنگی، صنایع‌دستی و گردشگری گفت: "این یک اقدام زیبا و قابل‌تقدیر است و ارزش کار سازمان میراثفرهنگی، صنایع‌دستی و گردشگری در این است که از مفاخر زنده نیز با نصب کاشی ماندگار تجلیل می‌کند و یک اقدام نوآورانه است."

او ادامه داد: "تهران شهر بزرگی است و مفاخر بزرگی دارد. من چند وقت پیش تحقیق کردم و متوجه شدم که ۴ هزار انسان سرشناس در تهران وجود داشته که متعلق به دوران‌های مختلف است."

او درباره قیصر امین‌پور افزود: "امین‌پور شاعری بزرگ و توانمند است که یادش زنده است و مانند سایر مفاخر و هنرمندان شخصیت اجتماعی است. شعر امین‌پور بیان زمان

در این روزهای بلشوی ترجمه و روزهای کسالت‌بار ندای کتاب که هرکس به خود نام مترجم می‌دهد نام کسانی چون پرویز همایون‌پور مجال است که از ذهن پاک

ملیله‌کاری مورد حفظ و نگهداری قرار

نگرفته است.

امروزه در زنجان حدود ۳۰ کارگاه ملیله‌کاری فعال موجود می‌باشد که اسنادان ملیله‌کار این کارگاه‌ها همگی از شاگردان استاد «منصور کاظمیان مقدم» می‌باشند. این استاد گرآنقدر از سال ۱۳۵۵ به‌منظور حفظ و بقای این هنر با همکاری سازمان صنایع دستی زنجان به آموزش ملیله‌کاری در مرکز آموزش استان اقدام نمودند. در پایان قابل ذکر است، دو تن از شاگردان ایشان به نام‌های استاد «عبدالحمید محرر» در سال ۸۶ محسن یزدان‌شناس در سال ۸۷ موقف به اخذ مهر اصالت در این رشته از یونسکو گردیدند.

تفاوت ملیله زنجان و اصفهان:

از لحاظ ساختار، ریزنقش‌ها و عیار نقره مصرفی از یکدیگر متمایز می‌شوند. (عیار نقره مصرفی در اصفهان ۹۵-۹۰ و نقره شاید هم کمتر باشد اما در زنجان، نقره مصرفی با خلوص ۹۹٫۹ معروف به عیار ۱۰۰ استفاده می‌شود) به لحاظ کیفیت ساخت، ملیله اصفهان دارای نقوش بزرگتر نسبت به ملیله زنجان است و غنای ریز نقوش، زیبایی و ظرافت کار آن با ملیله زنجان برابری نمی‌نماید.

ملیله زنجان با توجه به طرح‌ها و نقش‌های اصیل و خصوصا طرافت زیاد آن در مجموع از کیفیت بالایی برخوردار است.



جشنواره «هنر برای صلح» جهانی شد

فریدون فرید گفت: پنجمین جشنواره «هنر برای صلح» طبق برنامه همیشگی آن، همزمان با روز جهانی صلح در شهروبرماه در خانه هنرمندان ایران برگزار می‌شود.

فریدون فریود دبیر جشنواره هنر برای صلح درباره پنجمین دوره این رویداد گفت: پنجمین دوره این رویداد به صورت بین‌المللی از ۲۱ تا ۳۰ شهریورماه در خانه هنرمندان ایران برگزار می‌شود و هنرمندان بیش از ۲۰ کشور در این جشنواره اثر خواهند داشت.

او ادامه داد: ما امسال هم مانند سال‌های قبل به صورت روزانه در همه رشته‌های هنری از جمله نقاشی، عکس، مجسمه و چیدمان، پوستر، ویدئو آرت، موسیقی و پرفورمنس که در خانه هنرمندان برنامه‌هایی را اجرا خواهیم کرد اما در روز هنرمندان برقرار کردیم. فریود اظهار داشت: ما در جشنواره اسمال تلاش کردیم رشته‌های هنری بیشتری را درگیر این جشنواره کنیم و ورود به حوزه فیلم‌سازی یکی از برنامه‌های جدی ماست که در این دوره آمینواریم به آن جامه عمل پوشانیم و بتوانیم این جشنواره را که در نوع خودش در سطحی جهانی بی‌همتاست، گسترش بدهیم.

وی با تأکید بر این که این رویداد یک جشنواره شخصی است و جهت‌گیری سیاسی ندارد گفت: در این جشنواره آثار هنرمندان در نمایشگاه برای فروش به نمایش گذاشته می‌شود



فراموشی سپرده شده‌اند همچون اغیاد دینی و ملی، به عنوان محورهای موضوعی مورد توجه قرار دهمیم. بنابر اعلام ستهاد سهاماندهی مد و لباس رشیدی گفت: پیش‌نویس فراخوان ششمین جشنواره ملی نقش‌تن‌پوش آماده شده است و در ادامه برگزاری چنین جلساتی، ضمن همفکری، تشریک مساعی و اعمال برخی تغییرات جزئی و احصای برخی نظرات کارشناسی از سوی صاحبان برند و فعالان عرصه مد و لباس، فراخوانی نهایی شهپور ماه سال جاری منتشر خواهد شد.



دهه فجر، شهادت و حادثه پلاسکو؛ موضوع جشنواره نقش تن‌پوش اسمال

دومین «همایش بزرگداشت حماسه چالدردان» امروز از ساعت ۱۶:۳۰ در تالار فردوسی خانه اندیشمندان علوم انسانی برگزار می‌شود. دومین همایش بزرگداشت حماسه چالدردان، نشست مقدماتی همایش «صوفیه و تشکیل دولت ملی در ایران» است که سال آینده در اردبیل و با مشارکت مراکز دانشگاهی برگزار خواهد شد. علاقمندان می‌توانند تا ۳۰ آذرماه ۱۳۹۶ کچیده مقاله‌ها و تاریخ

۳۰ بهمن ۱۳۹۶ متن اصل مقاله‌ها را به پارتنامه‌های زیر ارسال نمایند:

Hamayesh.azar@gmail.com.Diyarekohan@yahoo.com

همایش یاد شده در اردیبهشت ماه ۱۳۹۷ در شهر اردبیل برگزار خواهد شد.

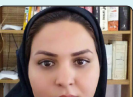
۵

یکشنبه ۲۹ مرداد شماره ۲۱۶

یاد

جادوی ترجمه

در آستانه درگذشت پرویز همایون پور



الهام رئیس‌فردانیه- روزنامهنگار



در این روزهای بلشوی ترجمه و روزهای کسالت‌بار ندای کتاب که هرکس به خود نام مترجم می‌دهد نام کسانی چون پرویز همایون‌پور مجال است که از ذهن پاک

شود. جادوی او، جادوی ترجمه بود و چنان روان و سلیس با داستان همراهی می‌کرد که سسربرآوردن از کتاب برای لحظه‌ای حتی ناممکن بود و با همین ترجمه‌ها میلان کوندرا را جامعه‌کتاب‌خوان ایرانی شناساند.

پرویز همایون‌پور در شهریور ۱۳۱۸ در شهر شیراز به دنیا آمد. او دکترای علوم سیاسی را در سال ۱۹۶۷ از دانشگاه لوزان سوئیس دریافت کرد و پس از کار در موسسه برنامه‌ریزی آموزشی وزارت علوم ایران، سال‌ها به عنوان مشاور امور آموزشی در سازمان علمی، آموزشی و فرهنگی ملل متحد، یونسکو، فعالیت می‌کرد. پرویز همایون‌پور پس از سال‌ها همکاری با وزارت علوم ایران و یونسکو به پروژه‌هایی تحقیقاتی پرداخت که در ارتباط با این پروژه سفرهای نیز به سوئیس داشت. وی کتاب‌های متعددی از جمله برخی از آثار مهم میلان کوندرا همچون «بار هستی»، «هویت» و «هنر رمان» را برای نخستین بار به فارسی ترجمه کرد. وی اخیرا کتابی هم با عنوان «درباره قالی‌بافی و عیار» نوشت که در آستانه انتشار قرار دارد.

تألیف کتاب‌هایی چون «پیکار سوادآموزی»، «آموزش و پرورش در خدمت تحول بنیادی جامعه» و «جبران رن غساییر و چنته» از دیگر فعالیت‌های پرویز همایون‌پور است. بیشتر کار پرویز همایون‌پور در یونسکو و در آفریقا گذشت. پس از بازننشگی، حدود ۱۵ سال پیش به ایران بازگشت و مشغول کارهای تحقیقاتی شد. پرویز همایون‌پور سوم شهروبرماه به هنگام شنا در دریاچه لمان در نزدیکی ژنو نابیند شد و یک هفته بعد، دهم شهروبرماه، پیکر بی‌جان‌ش پیدا شد. خبر درگذشت پرویز همایون‌پور را برادر دوقلوش، هرمز همایون‌پور روز سه‌شنبه ۱۴ شهریورماه اعلام کرد.

کتاب بار هستی – یک رمان فلسفی

کتاب بار هستی نوشته میلان کوندرا است و یک رمان فلسفی محسوب می‌شود.

این کتاب که در سال ۱۹۶۸ در پراگ در دوره‌ی زمانی موسوم به بهار پراگ می‌گذرد و با مفاهیم فلسفی فراوانی سر و کار دارد. کتاب به شرحی از وضعیت زندگی هنرمندان و روشنفکران چکسلواکی پس از بهار پراگ، یعنی پس از حمله اتحاد شوروی به چکسلواکی، می‌پردازد. شخصیت اصلی کتاب توما نام دارد. توما که جراحی معروف است، انتقادات فراوانی به کمونیست‌های چک دارد و این موجب می‌شود که او شغل خود را از دست بدهد. در ادامه توما با ترزا آشنا می‌شود و پس از مدتی با او ازدواج می‌کند اما اسم اصلی کتاب «سبکی تحمل‌ناپذیر هستی» بود که به انتخاب مترجم، «بار هستی» برای عنوان کتاب انتخاب شده است. در این کتاب مترجم محترم سن متهم برای کتاب نوشته است. دو پیشگفتار و یک مقدمه.

قسمتی از نکات این نوشته‌ها:

برداشت فلسفی و زبان نافذ کتاب، از همان آغاز خواننده را با مسائل بنیادی هستی بشر روبه روی می‌کند و به تفکر او می‌دارد. اگرچه شخصیت‌های کتاب واقعی نیستند، از انسان‌های واقعی، بهتر درک و احساس می‌شوند.

اگر بار هستی را با تخیل و احساس شاعرانه و با اشتیاقی برای پی‌بردن به معمای هستی بشر بخوانیم، سفری هیجان‌انگیز در پیش می‌گیریم.

درباره کتاب بار هستی

کلمه‌ای برای وصف خوب بودنش نمی‌توانم پیدا کنم. ولی به جرات می‌توانم بگویم تا به حال هیچ وقت، هیچ کتابی تا این حد ذهن من رو درگیر نکرده بود.

کتاب بر این تأکید دارد که زندگی مانند خط مستقیم و سبک است. اینکه زندگی یک بار بیشتر نیست و دیگر تکرار نمی‌شود، پس تشخیص خوب از بد، و قضاوت امری بی‌معنی‌ست. میلان کوندرا به مقایسه سبکی و سنگینی بار هستی در شخصیت‌های متفاوت داستان میپردازد.

به این نتیجه رسیدم که این کتاب، مانند خیلی از کتاب‌های دیگر، برای پاسخ دادن نیست، بلکه برای به خلق سوال است! و مدام این سوالات را در ذهن به‌وجود می‌آورد و خواننده را وادار به پیداکردن راه‌حل می‌کند.

درباره ترجمه و نگارش کتاب

ترجمه این کتاب در سال ۱۳۶۵ انجام گرفته و به احتمال زیاد در طول سال‌ها مرور شده و شاید اصلاحاتی هم روی آن انجام گرفته باشد.

اما با این حال وقتی کتاب را می‌خوانید متوجه می‌شوید که کتاب متن روانی ندارد و دلیل این هم فلسفی بودن کتاب و هم ترجمه می‌باشد. در بعضی موارد، لغت‌های سنگین و حتی قدیمی مشاهده می‌کنید که شاید لازم باشد برای معنی اون‌ها سری به فرهنگ لغت بزنید.

قسمت‌هایی از کتاب بار هستی

باید تصور کرد که یک روز همه چیز،

همانطور که پیش از این بوده، تکرار می‌شود و این تکرار را بی‌نیایت ادامه خواهد یافت! اگر هر لحظه از زندگی‌مان یاد دفعات بی‌شماری تکرار شود، هر کاری که در زندگی انجام دهیم، بار مسئولیت تحمل‌ناپذیری دارد. بار هر چه سنگین‌تر باشد، زندگی‌ما به زمین نزدیک‌تر، واقعی‌تر و حقیقی‌تر است.

در زندگی با همه چیز برای نخستین‌بار برخورد می‌کنیم. مانند هنرپیشه‌ای که بدون تمرین وارد صحنه شود! اما اگر اولین تمرین زندگی، خود زندگی باشد، پس برای زندگی چه ارزشی می‌توان قائل شد؟

یکبار حساب نیست، یکبار چون هیچ است. فقط یک بار زندگی کردن مانند زندگی نکردن است. هیچ چیز از احساس همدردی سخت‌تر نیست، حتی تحمل درد خویشتن به سختی دردی نیست که مشترکاً با کسی دیگر برای یک نفر دیگری با بجای شخص دیگری، می‌کشیم و قوه تخیل ما به آن صدها بازتاب می‌بخشد.

وقتی فردی قوی آن قدر ضعیف می‌شود که به فرد ضعیف بی‌حرمتی می‌کند، فرد ضعیف باید به راستی خود را قوی بداند و او را ترک کند. توما به دیوار کتیف حیاط نگاه می‌کرد و نمی‌دانست که آیا این احساس عصبی زودگذری است یا عشق؟ و در این شرایط که یک مرد واقعی می‌داند چگونه سریعاً تصمیم بگیرد از شک و دودلی خود شرمسار بود. این تردید زیاترین لحظه عمرش را از هر معنایی تهی می‌ساخت. توما خود را سخت سرزنش می‌کرد اما سرانجام دریافت که شک و تردید امری طبیعی است. آدمی هرگز از آنچه باید بخواهد آگاهی ندارد زیرا زندگی یکبار بیش نیست و نمی‌توان آن را با زندگی‌های گذشته مقایسه کرد یا در آینده تصحیح نمود. . .

در مقابل دنیای پر از وقاحتی که او را در بر می‌گرفت، ترزا تنها یک سلاح داشت و آن هم کتاب‌هایی بود که از کتابخانه شهرداری به امانت می‌گرفت. او کتاب‌های زیادی خوانده بود. از «فیلدینگ» گرفته تا «توماس مان». کتاب به او فرصت گرختن از نوعی زندگی را می‌داد که هیچ‌گونه رضایت خاطری از آن نداشت. کتاب به عنوان یک شی هم برای او معنای خاصی داشت: دوست داشت کتاب زیر بغل در خیابان‌ها گردش کند. کتاب برای او به منزله عصای ظریفی بود که آدم مشخص قرون گذشته، به دست می‌گرفت. کتاب او را از دیگران به کلی متمایز می‌ساخت.